

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La Zamenhof-strato (2004/4/12~)	出席者合計
11/20(月)	岩田好兼、久保田百合、島谷 剛、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋	☁ 6
11/25(土) 駅前北月例会	久保田百合、島谷 剛、田中一喜、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋。 第2回俳句の会	☀ 6
12/4(月)	岩田好兼、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋	☀ 4
12/11(月) 駅前北	岩田好兼、島谷 剛、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋	☀ 5
2007年 1/15(月)	La Zamenhof-strato 2 2 8 頁下から 1 0 行目~	👤 ?

**例会予定** 2006年 12月 4、11\*、16(土)Zamenhof祭駅前南1時~5時  
2007年 1月 15、22、27(土)\* 2月 5総会、19、26\*  
3月 5・、12・、19・、26・

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2006年 12月16(土)ザメンホフ祭(1時から5時、池田駅前南会館会費五百円)  
池田は狂言「蝸牛 Heliko」、俳句展示 5時半から忘年会(四千元)  
2007年1月20(土)KLEG委員会 3月9~11(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時  
3月17(土)KLEG委員会 7月27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)  
8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)  
10月26~28(金土日) 第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉コープシャトー)  
2008年第95回日本大会は関西で。世界大会はロッテルダム、  
2009年はピアウィストク、または他のポーランドの都市(ワルシャワなど)が有力  
吉田ミナさん転居:〒180-0001 武蔵野市吉祥寺北町2-3-6 G1-401電話0421-22-8338



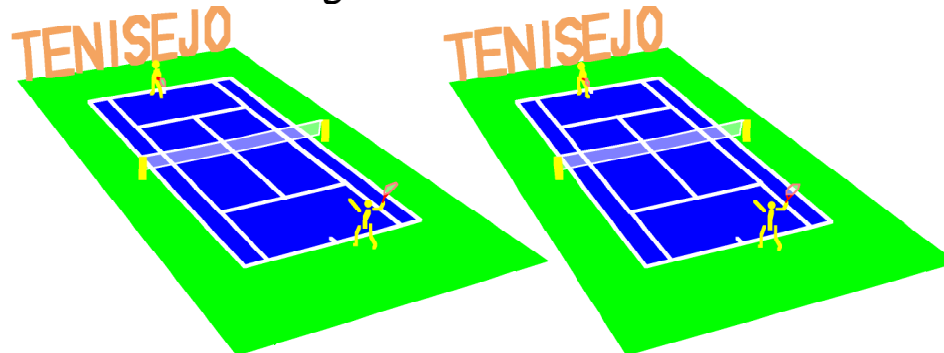
N-ro 1-366  
Januaro 2007  
発行:2006.12.18.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## 12月16日土曜北摂ザメンホフ祭(池田担当)

- ★期日: 12月16日(土) 1時から5時、会費五百円。
- ★会場: 池田駅前南会館 (池田駅南陸橋を渡り、サンシティ2階東端へ)  
池田の狂言は「蝸牛 Heliko」、俳句、豊中は1)「フィレンツェUKから」、  
2)最近のエス本紹介、3)「♪犬のお巡りさん」、4)DVD。吹田は、1)本の紹介:  
松田さん「エスペラント語の入門書」藤本達生の文法教室(天声社)、2)絵本、  
3)「遠田先生の漢方の話」(日本語)
- ★5時半から忘年会(「万惣」で鍋料理、四千元)  
ザメンホフ祭は24名、忘年会は14名の方が参加されました。
- ★新年は15日から。★1月27日(土)月例会(俳句+短歌の会)
- ★2月5日(月)総会

Ĉu vi konas stereogramon?(80) SIMATANI Takesi



tenisejo テニスコート, unuopaĵo シングルス, parludo ダブルス, reto ネット  
funda linio ベースライン, tuŝlinio サイドライン, servumi サービスする

## 月例会報告(第2句会)

2006年11月25日1時から3時、池田駅前北会館

岩田好兼(俳号: Iwata Yosikane):

- Ja atendadas Kiun ruĝa ombrelo En neĝado

山本壽一(俳号: Vento Aprila):

- Ruĝo ciklamena en pejzaĝo morta ardas vivo
- Folioj flavaj. Ili estas ĉu ginko? Fore odoraj.

湯川幸洋(俳号: Koyo):

- Vesper' fariĝas. Sonorilo de templo ĉirkaŭ—sonoras.
- Sur ostrojn krudajn Oni verŝas gutojn da suko limona.
- La horizonta vespera suno sinkas. Ho, kiel bela!
- Sur la rivero ripozigas flugilojn la migrobirdo.
- おおみそか 鐘を聴きつつ 酒を酌む  
Nokto Silvestra. Dum oni sonorigas mi trinku kvieta.

的場祐子(俳号: Y.M.):

- Subita vento. Falas folioj ruĝaj en Okunoin.
- Koloras la montoj. Ornamas sin arboj ruĝaj aŭ flavaj.
- Tre rara estas seriol' spontanea ĉe fiŝ—vendejo.
- 第九を耳にすると、クリスマスがやって来る  
Simfoni' Naŭa kaj Sankta Nikolao en Kristonasko.

島谷 剛:

- 葉喰い 池田の猪買い 枝雀呀え(落語家枝雀の「池田の猪買い」を偲んで)  
Por sano servis Apraĝo en Ikeda. Sizyaku vervis
- 白鷺の 水面の巖の 雪に立つ  
Egreto staras Sur roko neĝ kovrita. River' muaras.
- 中谷宇吉郎(なかやうちきろう)氏の「雪は天からの手紙である」から:  
Jen floko blanka. Ĉu letero ĉiela En nokto sankta?(微修正しました)

田中一喜さん,久保田百合さんは参加されましたが、作品はなし。

## Nia babilado(40) 交換日記40

### IWATA(2006.11.13)

Kiel vi kuiras tre simplan manĝaĵon 《Tamago-kake-gohan》? Nun mi prezentu mian kuirmanieron. Unue, mi preparas kuiritan rizon varman, ovon kaj sajsaŭcon. Due, mi faras kaveton ĉe mezo de rizo metita en bovleto. Trie, mi malfermas ovon, kaj faligas ovoflavon kaj ovoblankon en tiun kaveton. Sekve, mi kovras ilin per rizo varma, kaj faligas unu guton da sajsaŭco sur tiun rizon. Kaj mi atendas dum dek minutoj. Poste mi kirladas kaj manĝas rapide. Se oni ĝin manĝas malrapide, ĝi malvarmiĝas kaj fariĝas nebongusta.

Denove mi skribu pri filmo. En la lasta monato mi spektis iun filmon de Usono 《Dankas pro via fumado》. En tiu filmo estas plenita de sarkasmo.

Usona socio estas obsedita de ideo, ke sano estas la plej grava. Tial eĉ la prezidanto ne fumas kaj troas. Lastatempaj prezitantoj ĉiuj estas negrasaj. Tiu emo ja estas ia malsano nomata 《sano-amato》, ĉar tiu emo kontraŭas al naturo de homo. Multaj kaŝite malmoralecon, kaj ili tiam sentas sin liberigitaj de ia despotismo nomata 《Bono》. La vortoj, 《Vojo al infero estas kovrita tute de Bono》, instruas al ni, ke socio, en kiu plenita de Bono kaj justeco, estas tre danĝera. Tra la historio oni faris, en la nomo de justeco, multajn diversajn tragediojn.

La sepa tago de ĉi-monato estas la unua tago de vintro. Eĉ la klimato neordinara obeis al kalendaro, ĉar en tiu tago malvarmiĝis abrupte. Pro tio mi tuj sopiris al manĝaĵo kuirita en kaserolo 《Nabe-mono》 kaj sakeo varmigita. Antaŭ la okuloj manĝaĵo boletas en kaserolo, kaj mi en ĉambro aŭskultante sonon de frosta vento, trinkadas ŝakeon varmetigitan. En tiu sceno mi sentas min feliĉa.

### YUKAWA(2006.11.20)

En la 19-a de la okutobro mi iris al la filio de la ĉiovendejo Takaŝimaja, kiu troviĝas en kvartalo Namba de la urbo Oosaka, por vidi pupojn de pupa verkisto Atae Juuki. Kiam mia edzino petis min iri al ekspozicio de pupo, mi tiam rifuzis akompani. Ĉar mi ne estis tiel interesa pri pupo. Tamen mi malgraŭvole akompanis ŝin, ĉar ŝi invitis fervore min. ĉe la pordo de la ekspozicio estis plenplenita de multaj virinoj. En okazo de ĝenerala ekspozicio vico de rigardantoj iom post iom antaŭeniras laŭ pentraĵoj prezentitaj, sed homoj de ĉi tiu ekspozicio ne moviĝis de antaŭ pupo vitroŝranko, kaj grupoj de homoj troviĝis ĉie ajn antaŭ vitroŝranko. Mi antaŭen paŝis vidante pupon de malantaŭ grupoj de homoj. Abrupte miaj piedoj haltis antaŭ iu elmontraĵo de pupoj. Pupo de la reĝisoro Ozu Jasuzirou kaj pupoj de aktoroj, kiuj ludis sian rolon en la filmo titolita 《Tokio-Monogatari》, aperies antaŭ niaj okuloj. La pupo de la aktoro Rjuu Ĉisjuu kaj la aktorino Higaŝijama Ĉieko, kiuj ludis maljunajn geedzojn staris porti en somera kimono, kaj la pupo de la aktorino Hara Secuko, kiu portis en simpla kaj bongusta vesto, sides kviete en la alia vitroŝranko.

Mi momente fascinata de la pupoj, rememorante la filmon titolitan 《Tokio-Monogatari》, kiun mi spektis en kinejo antaŭ 50 jaroj.

Mi sentis mildan sentimentalecon pri la pupa verkisto Atae Juuki. La unua, li starigis pupon de gepatroj en angulo de vitroŝranko kun danko. La dua, bonvolu vidi dorsan figuron de pupo! Li starigis spegulon malantaŭ la pupo laŭ la deziro. Mi sentis nostalgion de la tempo Sjoŭa pro la pupoj de aktoroj de filmoj de Ozu. La domo de pupo prezentita konstante ekzistas en la lago Kaŭaguĉi de la gubernio Jamanaŝi. Se mi havas okazon, mi deziras denove rigardi pupojn.

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La Zamenhof-strato (2004/4/12~)	出席者合計
2006年 12/16(土) 駅前南会館	北摂ザメンホフ祭 会費500円。参加24名: 池田7名: 岩田好兼, 加藤木みずえ, 久保田百合, 島谷 剛, 田中一喜, 山本壽一, 湯川幸洋, 豊中7名: 佐野寛, 佐野伸子, 山野敏夫, 沼波義彦, 近藤ハマ, 石川, 大塚穎三, 吹田7名: 佐藤守男, 松田洋子, 矢野義男, 井場, 矢野明德, 矢吹あさる, 大畑賀代子, その他3名: 前川治哉(KLEG個人会員), 三沢一弘(豊中市), 中道民広(神戸・日本大会の宣伝) ○5時半から忘年会(「万惣」で鍋料理, 四千元)参加14名: 豊中2名: 佐野寛, 大塚穎三, 吹田5名: 佐藤守男, 矢野義男, 井場, 矢野明德, 大畑賀代子, その他2名: 前川治哉, 中道民広 池田5名: 田中一喜, 久保田百合, 岩田好兼, 島谷 剛, 湯川幸洋	☀
2007年 1/15(月)	岩田好兼、島谷 剛、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋	☀ 5
1/22(月)	La Zamenhof-strato230頁下から5行目~	👤 ?

**例会予定** 2007年 1月 15、22、27(土)駅前南1時~3時  
2月 5総会、19、26\* 3月 5・、12・、19・、26・

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*・は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2006年 12月16(土)ザメンホフ祭(1時から5時、池田駅前南会館会費五百円)  
池田は狂言「蝸牛 Heliko」、5時半から忘年会(四千元)

※ザメンホフ祭は24名、忘年会は14名の方が参加されました。  
2007年1月20(土)KLEG委員会 2月5日(月)池田エスペラント会総会(中央公民館)  
3月9~11(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)  
3月17(土)KLEG委員会、3月31日(土)棚卸し、4月21日(土)Movado発送とKLEG委員会  
5月3~5(木~土)林間学校兼エスペラントセミナー(神戸市立神戸セミナーハウス、JR宝塚線、道場駅下車)  
7月27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)  
8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)  
10月26~28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉)  
2008年第95回日本大会は関西で。世界大会はロッテルダム、  
2009年はピアウイストク、または他のポーランドの都市(ワルシャワなど)が有力



N-ro 2-367  
Februaro 2007  
発行:2007.1.22.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

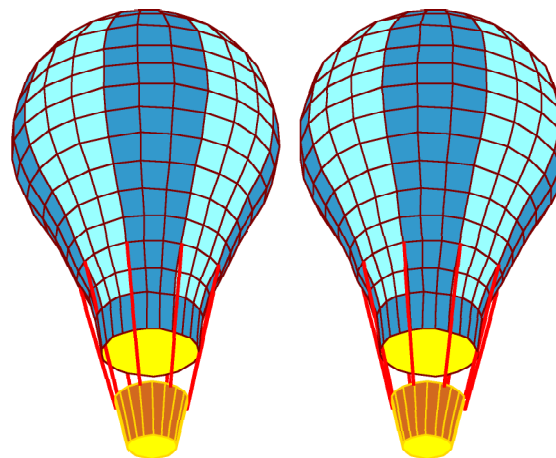
## ★2月5日(月)池田エスペラント会総会

### Partoprenu en la ĝenerala kunveno

2007年度の池田エスペラント会総会を、2月5日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催します。是非ご参加ください。都合で参加されない方は同封の委任状はがきを1月末日までにご返送ください。近況などもお書き添えいただくと、ありがたく存じます。議事は、以下のとおりです。

○会計決算(加藤木)、活動報告(島谷) ○予算(加藤木) ○役員改選 ○活動計画(講習会・遠足・月例会・2007年の横浜世界大会で狂言上演)

★1月27日(土)月例会(俳句+短歌の会)1時から3時、駅前南会館



*Ĉu vi konas stereogramon?(81)*

**SIMATANI Takesi**

『80日間世界一周』という小説にガス気球が出てきます。今では、安全な競技として、熱気球飛行を楽しむ人も増えています。

En la fama novelo "Okdek tagoj ĉirkaŭ la Tero" oni flugas per gasbalono. Multaj nun amas la sekuran sporton, termobalono-flugigon.

## Nia babilado(41) 交換日記41

### IWATA(2006.12.4)

La antaŭa ĉefministro KOIZUMI estas interesa en ia senco. Li diris, ke politikisto devas sin pretigi, ke oni iam forĵetos lin post utiligo. Aŭskultinte liajn vortojn, eble, la novaj membroj de la Ĉambro de Reprezentantoj, kiuj plenumis igi malsukcesi ĉe la elekto kontraŭulojn de KOIZUMI, estis multe mirkonsternitaj. Tiuj infanoj de KOIZUMI komprenis, ke KOIZUMI perfidies aŭ trompis ilin.

Kia prezentaĵo komenciĝis nun? Cetere la kondutoj de la politikistoj, kiuj revenis al la Liberala Demokrata Partio, estas tute hontindaj. Kiu tro bezonas, tiu leĝon ne konas. Tiu prezentaĵo rakontas malkaŝe, kia estas homo. Ĉu ni estas tro naiva? Ankaŭ ni estas tiel, kiel ili, ĉu ne?

Ni povas facile konjekti, ke la ĉefministro ABE multe timas malsukcesi ĉe la venonta elekto. Li subigis sin al la vortoj de la potenculo AOKI.

S-ro AOKI diris al li, ke al la partio rapide li revenigu la kontraŭulojn de KOIZUMI. Kaj li ankaŭ diris: Se ne, li enhospitaliĝos en la printempo venonta. (Liaj vortoj signifas, ke li ne subtenos la ĉefministron.)

Tuj post kiam ABE enoficiĝis, li sukcesis bonigi la diplomatiajn rilatojn inter Ĉinio kaj Japanio, kaj inter Koreio kaj Japanio. Pro tio li tiam estis amata de popoloj. Sed li ne juĝis, ke li certe sukcesos ĉe la venonta elekto, se li sin bazos sur tiu populeco.

Li volas estadi ĉefministro eble plej longe. Ĉar li celas fari hejmtaskon de la konservativa forto de Japanio, ekzemple, ŝanĝi la konstitucion.

### YUKAWA(2006.12.11)

Antaŭ kelkaj tagoj, ĉar mi finis diversajn aferojn, mi prenis elektran vagonon en la stacio Hankju-Umeda por reveni hejmen. Kiam la Elektra vagono kuris sur fervoja ponto, kiu pendas super la rivero Jodogaŭa, la stranga petolskribaĵo ensaltis en miajn okulojn. Tiam mi rigardadis eksteran pejzaĝon tra fenestro de la elektra vagono. Tiu petolskribaĵo estis skribita sur piliero el betono de la linio Kioto. Ĝi estis bildo kun sensenca formo, fajra ombro el okulfrapa koloro.

Mi rakontis iam strangan petolskribaĵon en iu trinkejo. Tiam la majstro kaj gastoj diris opinion pri petolskribado. Iu gasto diris, ke la pioniro de tiu petolskribado estas en Eŭropo kaj Usono. Ĝi estis montrita en strata sceno de Eŭropa aŭ Usona filmo. Alia gasto diris, ke antaŭe petolskribado inundis sur muroj de konstruaĵoj de la populara kvartalo Usona-Vilaĝo en Niŝi-Ŝinsaibaŝi de la urbo Oosaka, sed lastatempe dank` al la loĝantoj kaj la senpaga kunlaborantoj, ĉiuj konstruaĵoj estis kovritaj de petolskribaĵoj. La majstro de tiu trinkejo diris malrapide, ke gejunuloj senlaboraj povas disponi por si tempon. Ili havas superabunde, se temas pri volo, vikleco kaj tempo. Tial ili pentras ĉie la strangan bildon por sin distri. Kiel oni tamen al ili donas por forstreki petolskribaĵon.

Mi petas, aŭdante ĉiun opinion, ke la ĉefministro ABE plenumos, ke revenu bona konjunkturo, kaj savu senlaborulojn, kaj konstruos frue la ŝtaton nomitan "Bela Japanio".

## 田中一喜さん・久保田百合さんが韓国へ

2006年12月23日から29日まで田中一喜さん・久保田百合さんが、林間学校の講師をしていただいた Ma Young-tae さんをたずねて、韓国へ観光旅行しました。

田中一喜久保田百合韓国.jpg



釜山エスペラント会会員と  
田中一喜さん  
(前列右から2人目)  
久保田百合さん  
(後列右から2人目)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La Zamenhof-strato (2004/4/12~)	出席者合計
2007年 1/22(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一、湯川	5
1/27(土) 駅前南月例会 1時~3時	岩田、島谷、山本壽一、湯川	4
2/5(月)	池田エスペラント会総会 岩田、加藤木、久保田、島谷、水渡、田中一喜、的場、山本壽一、湯川	9
2/19(月)	La Zamenhof-strato233頁12行目~	?

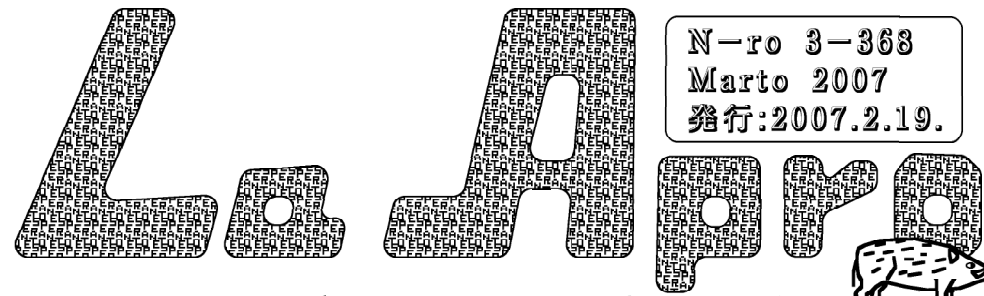
**例会予定** 2007年 2月5総会、19、26  
 3月5北、12南、19北、26南、31(土曜例会駅前北1時-5時)・  
 4月7(土)五月山公園遠足、16北、23南、28土北、5月7、14、21、26土、  
 6月4、11、18、25 7月2、9、16、23、28土 8月6、13、20、27・  
 9月3、10、17、24、29土、10月1、8、15、22、27土、  
 11月5、12、19、26、12月3、10、17、22土、31  
 2008年 1月 7、14、21、28・2月4、11、18、23土・3月3、10、17、24、29土・  
 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
 ☞ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
 3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年1月20(土)KLEG委員会 3月9-11(金-日) 公民館ふれあい作品展当番表  
 公民館ふれあい作品展10時-5時(日曜3時)

三月	10時~1時半	~5時
9(金)	湯川幸洋	
10(土)	岩田好兼	
11(日)	田中-12:30	島谷 ~3時

3月17(土)KLEG委員会、3月31(土)棚卸し、  
 4月21日(土)Movado発送手伝い  
 5月3~5(木~土)林間学校兼エスペラントセミナー  
 (神戸セミナーハウス、JR道場駅)  
 6月9・10(土日)第55回関西エスペラント大会(枚方市地域活性化センター「きらら」)  
 7月27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)  
 8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)  
 10月26~28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉)  
 2008年第95回日本大会は和歌山で。世界大会はロッテルダム、2009年はポーランド

美術展当番	4月8(日)	9(月)	10(火)	11(水)	12(木)	13(金)	14(土)
10時~2時							-1時
2時~6時							1-3時



N-ro 3-368  
 Marto 2007  
 発行:2007.2.19.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## 池田エスペラント会総会報告 Raporto de la ĝenerala kunveno

2005年度の池田エスペラント会総会を、2月5日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催しました。参加9名、委任状6名です。

- 会計決算予算(加藤木)、活動報告(島谷)、役員改選(会長 島谷剛、会計 加藤木みずえ、委員:岩田好兼、田中一喜、湯川幸洋。関西エスペラント連盟の委員は島谷、田中)
- 2007年の活動計画: 遠足(春: 4月7日(土)五月山公園遠足+池田散策、秋: 三田)。月例会は土曜日1時から5時、俳句と短歌(作品をホームページに)。講習会11月。展示会3月と11月。池田紹介ホームページ・パンフレットを作成+紹介場所を散策。
- 役員は会長 島谷 剛、会計 加藤木みずえ、委員:岩田好兼、田中一喜、湯川幸洋。関西エスペラント連盟(KLEG)の委員は島谷、田中。
- 委任状 6名(敬称略): 川越ユリ、坂本イク子『岩田さん湯川さんの対談おもしろく読んでいます』、田代真弓『今どきの子供は2歳でもABCをエービーシーと読んでしまうので、どこからアーボーオーに連れていったらよいものやら…「エスペラント」は好きなんだけど、秋に行った「パルクエスパーニャ」みたいなものと思っているようです』、中田幸子『元気しております』、松田洋子『Dankon pro via klopodoj prezenti noan komedion.』、吉田ミナ

## 池田エスペラント会2006年活動報告 2007年2月5日総会

<総括>  
 例会の平均出席人数は5.05人(2005年は5.73人)と減少。年末に上村智子、水渡篤子が退会し会員は19名(正会員18、準会員1): 岩田好兼、大西 肇、加藤木みずえ、川越ユリ、岐田穂波、久保田百合、坂本イク子、島谷剛、田代真弓、田中一喜、中田幸子、永井明子、永井裕之、西尾 務、松田洋子(準会員)、的場祐子、山本壽一、湯川幸洋、吉田ミナ(敬称略。以下同様)

2006年は無料講習会を11月6日に実施したが参加者はなかった。  
 関西大会と林間学校のGaja VesperoとZamenhof祭で、エスペラント訳狂言を上演した。(演目: 針迅雷 Tondro kuracita per akupunkturo、蝸牛(かぎゅう) Heliko)  
 田中一喜が林間学校の組織委員をするなど諸行事で会員が参加・活躍した。

公民館ふれあい作品展(3月)、池田文化デー(11月)にパネルを展示した。  
機関誌 La Apro は島谷編集で定期刊行してきた。会員の交換日記 Nia Babilado が毎月投稿されている。

大阪府立池田北高校3年生選択科目「国際理解」で昨年に引き続きエスペラントの授業。担当は藤本律子さん(宝塚エスペラント会)

KLEG委員会出席(曾根KLEG事務所午後4時半から6時半;西尾,島谷,田中;1月21日,3月18日,4月15日,5月21日[日曜日午後1時半~5時,豊中公民館],7月15日,9月2日,11月18日)  
<月例会> 定期的(月末の土曜日・駅前南会館など・1時~3時)に開催しはじめた。(5月27日,7月29日,8月26日,10月28日,11月25日[駅前北])

<例会>  
毎週月曜日、午後6時半~8時半、輪読・会話。池田中央公民館。4月,12月等は池田駅前南会館(2月27日,3月13日,3月27日,4月10日,4月24日,5月27日,7月29日,8月26日,10月28日),池田駅前北会館(3月6日,3月20日,4月3日,4月17日,11月25日,12月11日)

輪読: La Zamenhof-strato(2004年4月~2007年の早めに読了の予定)

回数43回(土曜日の月例会5回を含む)。のべ217人参加。平均5.05人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	3	5.0	4	4	5.0	7	4	5.0	10	4	4.8
2	4	5.0	5	5	4.8	8	3	5.0	11	4	5.0
3	4	5.3	6	3	5.3	9	3	6.0	12	2	4.5

個人別出席回数(敬称略一他の部分も)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷 剛	42	湯川幸洋	38	久保田百合	6
岩田好兼	41	的場祐子	35	水渡篤子	2
山本壽一	41	田中一喜	12	加藤木みずえ	1

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

#### <主な活動>

2006年 1月21(土)KLEG委員会

2月6(月)総会池田エスペラント会総会(6名+委任状7名)決算予算,活動報告;

役員:会長島谷,会計加藤木みずえ,委員:岩田好兼,田中一喜,

3月18(土)KLEG委員会 9(金)2時ふれあい作品展展示パネル搬入

10~12(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)

25(土)26(日)KLEG曾根事務所棚卸し

4月9~15(日~土)美術展当番、15(土)KLEG委員会(議長,書記,発送作業手伝い)1時半~

22(土)服部緑地公園(10時曾根集合,バーベキュー,民家集落博物館,二千円)

5月3~5(水木金)第39回エスペラントセミナー(埼玉県嵐山町)田中一喜参加

5月21(日)KLEG委員会1時半~豊中公民館

27(土)月例会 1時~3時池田駅前南会館、岩田,島谷,水渡篤子,山本壽一,湯川幸洋。

ノートパソコンでInternacia TelevidoとKurso de Esperanto紹介,狂言(針立雷)練習,

単語並べゲーム Vorto-Mozaiko。終了後喫茶店で懇談。

6月10・11(土日)第54回関西エスペラント大会(兵庫県尼崎市英知大学。参加235名)

島谷剛はKLEG賞受賞,狂言『針立雷(はりたていかづち)Tondro kuracita per

akupunkturo』(島谷剛・岩田好兼),ピタウ大司教講演「リンゴの色は赤緑黄色

と違って中身は白ですね。人間も目の色や顔の色が違って心は同じです」

福嶋千夏さんソプラノ独唱,懇親会2000円 11日:チャペルでエスペラント礼拝

(沼波先生,司会山田さん,説教:ピタウ大司教),池田: 岩田好兼,湯川幸洋,田代真弓

(+みずほちゃん),的場祐子,島谷 剛,西尾 務,加藤木みずえ,田中一喜,水渡篤子

30(金)『エスペラント日本語辞典』B6版1352頁,6300円,主見出し語約17633語,

派生語・合成語約26181語収録,付録:略語一覧や文法の手引きなど)島谷剛に専門

分野「数学」の担当依頼があった1993年からでも13年かかったことになる。

7月15(土)KLEG委員会

29(土)月例会 1時~3時、駅前南会館:新訳狂言『蝸牛(かぎゅう) heliko』紹介、

単語並べゲーム,岩田好兼,久保田百合,島谷剛,水渡篤子,山本壽一,湯川幸洋

29~8月5(土~土)第91回世界エスペラント大会(イタリア・フィレンツェ)

9月16~18(土日祝)第38回エスペラント林間学校(新大阪)夕の演芸会で『蝸牛 Heliko』

主:田中一喜、太郎冠者:岩田好兼、山伏:島谷剛。

池田から:岩田好兼、久保田百合、島谷 剛、水渡篤子、田中一喜(組織委員)

28(土)月例会 1時~3時,駅前南会館:岩田,島谷,山本,湯川,第1回エスペラント俳句の会

10月7~9(土日月)第93回日本エスペラント大会(岡山)

26(土)月例会 1時~3時、駅前南会館:新訳狂言『蝸牛(かぎゅう) heliko』練習、

単語並べゲーム,岩田好兼,島谷剛,田中一喜,山本壽一,湯川幸洋

11月2(木)池田文化DAY展示パネル搬入10時~12時

3~5(金土日)池田文化DAY展示(10時~16時コミュニティセンター)

6(月)『国際語エスペラント無料講習会』(公民館)

15(土)KLEG委員会 25(土)月例会 1時~3時駅前北会館:俳句(モバード俳壇投稿)

岩田好兼,山本壽一,湯川幸洋,的場祐子,島谷 剛,田中一喜,久保田百合

12月16(土)北摂ザメンホフ祭(池田駅前南会館)500円、参加24名。池田7名:岩田好兼,

加藤木みずえ,久保田百合,島谷 剛,田中一喜,山本壽一,湯川幸洋,豊中7名:佐野寛,

佐野伸子,山野敏夫,沼波義彦,近藤ハマ,石川,大塚穎三,吹田7:佐藤守男,松田洋子,

矢野義男,井場,矢野明德,矢吹あさ多,大畑賀代子,その他3名:前川治哉,三沢一弘,

中道民広(神戸・日本大会の宣伝)○出し物:豊中「♪犬のお巡りさん」,「フィ

レンツェUKから」、池田狂言「蝸牛 Heliko」主:田中,太郎冠者:岩田,山伏:島谷

吹田"paroladeto kun bildo",「遠田先生の漢方の話」(日本語)忘年会(5時半から

「万惣」鍋料理四千円)14名:豊中2名:佐野寛,大塚穎三,吹田5名:佐藤守男,矢野

義男,井場,矢野明德,大畑賀代子,その他:前川治哉,中道民広,

池田5名:田中一喜,久保田百合,岩田好兼,島谷 剛,湯川幸洋

23~29(土~金)田中一喜・久保田百合が Ma Young-tae さんをたずねて韓国訪問

## 池田エスペラント会2006年決算2007年予算 会計:加藤木

	2006年決算	2007年予算
<収入> 会費収入	123,000円	111,000円 (正18名,準1名)
講習会収入	0円	15,000円
本売り上げ	3,000円	6,000円 (狂言集300円×20冊)
寄付金	0円	0円
利息	57円	0円
雑収入	1,954円	0円
合計	128,011円	132,000円
<支出>		
関西エスペラント連盟会費	63,000円	57,000円 (250円×12カ月×19名)
日本エスペラント学会会費	6,400円	6,400円
講習会費	0円	15,000円
Apro発行費	4,790円	5,000円
通信費	13,960円	20,000円
例会費	17,150円	25,000円
雑費	1,410円	3,600円
合計	106,710円	132,000円
<差し引き計>	21,301円	0円
<財産状況>2006年1月 現金・預金など 772,139円; 12月 793,440円		
狂言集在庫139冊(定価500円卸価格×0.6)		

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La Zamenhof-strato (2004/4/12~)	出席者合計
2007年 2/19(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一、湯川	 5
2/26(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一、湯川	 5
3/5(月) 駅前北会館	岩田、島谷、的場、山本壽一	 4
3/12(月) 駅前南会館	岩田、島谷、山本壽一、湯川	 4
3/19(月) 駅前北会館	La Zamenhof-strato 241頁下から6行目"La"~	 ?

**例会予定** 2007年3月5北、12南、19北、26南、4月2北、9南、16北、23南、<sup>30</sup>5月7、14、21、26土、6月4、<sup>11</sup>18、25、7月2、9、<sup>16</sup>23、28土、<sup>6</sup>8月13、20、27、9月3、10、<sup>17、24</sup>29土、10月1、<sup>8</sup>15、22、27土、<sup>11</sup>11月5、12、19、26、12月3、10、17、22土、<sup>31</sup>2008年1月7、<sup>14</sup>21、28、2月4、<sup>11</sup>、18、23土、3月3、10、17、24、29土。

☎ 毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 3月9~11(金土日)公民館ふれあい作品展 3月17(土)KLEG委員会、  
3月31日(土)棚卸し、4月21日(土)Movado発送とKLEG委員会(池田・吹田)  
5月3~5(木~土)林間学校兼エスペラントセミナー(神戸セミナーハウス、JR道場駅)  
6月9・10(土日)第55回関西エスペラント大会(枚方市地域活性化センター「きらら」)  
7月27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)  
8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パンフィコ横浜)  
10月26~28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉)  
2008年世界大会:ロッテルダム10月11~13(土日祝)第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年世界大会は

美術展当番	4月8(日)	9(月)	10(火)	11(水)	12(木)	13(金)	14(土)
10時~2時							岩田 ~1時
2時~6時						湯川	島谷 ~3時



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## Nia babilado(42) 交換日記42 IWATA(2007.1.15)

Ĉe la komenco de la novjaro 2007 mi vin salutas. Ankaŭ ĉi-jare ni, kiel lastjare, daŭrigu nian korespondadon "nia babilado", kaj mi esperas, ke iuj, krom ni, partoprenos en nian babiladon.

Ĉu vi televidis la programeron "konkurso pri kantado inter ruĝa kaj blanka partioj"? mi ja ne televidis. Ĝi jam ne estas popola programero. Jam ne estas sceno, ke ĉiuj familanoj kune televidas ĝin. NHK tamen ankoraŭ konvinkigas, ke tiu ĉi programero estas atendinda por japanoj en fina tago de jaro. Sed japanoj mem jam ne konsideras tiel kiel NHK. Jam ŝanĝiĝis tendeco de intereso de japanoj neniu atendas tiun ĉi programeron. Ĉar NHK ankouraŭ ne rimarkis tion, NHK ankouraŭ nun miskomprenas, ke atendo de japanoj estas. Nun oni devas permesi, ke NHK faras programeron pli libere. Estas persono, kiu riproĉas al NHK kostumon de dancistoj, kiun oni povas vidi kvazaŭ nuda. Japanoj devas liberigi NHK-n de tio, ke NHK estu modelo de la mondo.

En la lasta parto mi prezentu manĝaĵon "zounio" de mia hejmloko. En Oosaka oni kuiras ĝin tiel: oni metas rondan rizkukon "moĉio" rostitan en miso-supon. En mia hejmloko, norda parto de la gubernio Mie, oni brogas kvarangulan "moĉio"-n nerostitan en brogaĵo el bonitaĵo sekigita. Eble vi sentas ĝin tre simpla.

Kio okazos en la novjaro? Ni povas antaŭvidi nenion, sed ni plezurigu pri ŝanĝigo de la mondo kaj pri tiuj ni skribu en Esperanto.

## YUKAWA(2007.1.22)

Ankaŭ en ĉi tiu jaro mi petas vian gvidon. Mi ĵuras klopodi por plialtigi mian lingvkapablon iom post iom ol en la lasta jaro per korespondado "nia babilado".

En la jarfina tago de 2006, mi televidis la programeron de TV Oosaka "Jarfino! Japanaj kantoj, Juneca muziko de sonĝo kaj espero". En la sama tempo elsendis la programero de NHK "Konkurso pri kantado inter ruĝa kaj blanka partioj". Mia edzino esperis televidi nur kanton "Kakaŝi" de la kantisto SADA Masaŝi. Tiam,

kiam mi ŝanĝis kanalon de televido, la nuda sceno saltis en miajn okulojn. Mi entiu momento dubis, ke mi eraris ŝanĝi kanalon, sed mi estis prava. Mi sentis koleron. Kial NHK decidis ensceniĝon de nuda kanto-grupo? Ankŭ mi senesperigis al NHK, kiu produktas la bonkvalitan programeron kaj efektiviĝas la plejn altan ideon de la komuna dissendo.

Ankaŭ mi prezentas al vi manĝaĝon “zonio” de mia hejmo. La manĝaĵo “zonio” de la unua tago estas tiel. Oni metas rondan rizkukon “moĉio” nerostitan kun rafano, karoto, infano de kolokasio “koimo” kaj bako-tohuo en blankan miso-supon. En la dua tago oni metas rondan rizkukon “moĉio” rostitan kaj japanan brasikon “mizuna” en supon kun sojo kaj salo. Maljuna paro ĉesigis manĝi “zonio”-n en la dua tago, ĉar tiu manĝado ĝenas maljunulon.

En la novembro de la lasta jaro, mi sukcesis en la medicina ekzameno de loĝantaro, kvankam ĉiu foje nombra valoro de kardiografo montras ŝanĝiĝon. Mi rezolute rifuzis alvokon de paradizo, ĉar mi havas ankouraŭ bonan sanon. Ni ĝojos nin reciproke interparolon kaj ĝoje trinkas sakeon.

## IWATA(2007.2.5)

“Virino estas maŝino por naski bebon” diris la ministro J. Pro tio oni postulas lin demisii.

TOKUGAŬA Iejasu edzinigis nur virinojn, kiuj spertis naski bebon. Por tiamaj homoj estis absolute necese, ke oni, precipe estoroj de grupoj, havigas al si sian heredonton. Ĉar tiamaj homoj vivis en familisistemo.

Nuntempe oni konsideras, ke tiu ideo estas retroita kaj groteska. Ĝi montras, ke familisistemo jam estas disfalita.

Mi demandas min, kial malmultiĝo de loĝantaro estas malbone. Virino estas homo, sed ne maŝino. La ministro J, eble ankaŭ aliaj gvidantoj de la registaro, vidas nacion maŝino por efektiviĝi politikon.

La loĝantaro de la gubernio Mijazaki elektis la komediiston Sonomanma-Higaŝi guberniestro. Mijazaki ne estas Oosaka, sed sama afero, kiu okazis antaŭ en Oosaka, okazis ankaŭ en Mijazaki. La loĝantaro de Mijazaki ribelis kontraŭ reĝimo de elito, kaj venkis en tiu ribelo. La loĝantaro ne atendas, ke li faros bonan politikon. Jam estas bone, ke li enoficiĝis la estro.

Certe ŝanĝiĝadas la koroj de japanoj. Ĉu tio estas bone aŭ ne? mi pensas, ke tio estas bone. Ĉar tiuj kazoj montras, ke popoloj facile povas funkciigi sian suverenecon.

Eĉ la guberniestro, kiu intencis reformi politikon, iom-post-iom enprofundiĝis en vojon trouzi sian potencon. Denove mi demandas min, kial oni volas fariĝi politikisto.

## YUKAWA(2007.2.19)

La komediisto Sonomanma-Higaŝi apelis al la loĝantaro de la gubernio Mijazaki per sia opinio en manifesto. La loĝantaron allogis lia pasio reformi la gubernion

Mijazaki, kaj li sukcesis en la elekto. Li rariĝis estro de la gubernio Mijazaki. Antaŭ ĉio la guberniestro devas ĉesigi disvastiĝon de birdo-influenco, kiu donis grandan damaĝon al kokistoj de la urbo Mijazaki.

Antaŭ ĉirkaŭ 30 jaroj, mi loĝis en la urbo Ooita. Tiam mi vojaĝis al ĉiuj gubernio de la insulo Kjuŝuo per aŭtomobilo por vendi lubrikaĵon kaj fari novan agentejon. Mi ofte vajaĝis al la gubernio Mijazaki por vendi lubrikaĵon kun agenteja komizo. Post ni plenumis taskon, mi kun ĉefo kaj komizo de agentejo manĝis femuraĵon de koko rostitan per lignokarbo en rostbirdaĵejo “Maruman”. Tie oni prezentas tiun manĝaĵon kun kukumo, kompreneble, ni trinkis ŝoĉuon de batatbrando “Kiriŝima”. Se ankaŭ unu tiu rostbirdaĵejo ekzistus en multehoma kvartalo de la urbo Mijazaki, mi volus iri al Mijazaki por manĝi bongustan femuraĵon. Flugu ie ajn malproksimen la birdoinfluenco!

Prezento de la gubernio Mijazaki estas skribita de s-ro Hamada Kenzo en la aprila numero de la gazeto “La Revuo Orienta”.

Guberniestro Higaŝikokubaru havas aspekton kiel ludanto de maratono. Li devas utiligi sian talenton por la gubernio Mijazaki. Ekzemple, mi esperas, ke li okazigu konkurson de grandskala maratono kiel Tokio-maratono.

## IWATA(2007.2.26)

Malgraŭ en vintro, la klimato ne konvenas al vintro, kvazaŭ estus en frua printempo. Kio igis la klimaton tia? Oni diras, ke la temperaturo plialtiĝas ĉiujare pro tio, ke multiĝas karbona dioksido ellasita. Al kiu nin kondukos la moderna vivo, kiu garantias al ni agrablecon? Ĉu al pereco aŭ al infero? Ĉu ni povos eviti katastrofon? Oni opinias, ke ni certe povos trovi elirejon. Mi demandas min, ĉu troviĝos la elirejo. Vidu la ruinojn de kvar grandegaj antikvaj civilizoj. Ĉiuj nun estas dezertoj, senescepte. Ĉie lasas malbeninta sorto de homoj. Tiamaj homoj ne povis trovi elirejon, sed la homaro ne pereis. Tial la homaro ne bezonas trovi elirejon. Anstataŭe la homaro devos akcepti malmultiĝi. Kiu semas venton, rikoltos fulmotondron.

Se oni kreas sistemon, kiu povos eviti katastrofon, tiu sistemo naskos ian dispotismon. En tiu sistemo severa stoikismo fariĝos dispoto super la homaro. Neniu povas batali kontraŭ justeco por savi la homaron. Mi supozas, ke en tiu mondo ĉiuj suferos pro ŝultroj rigidiĝintaj kaj konstipiĝo kaŭzita de tre streĉa vivo, kaj ĉiuj mienoj estos makulitaj de malafableco.

En la 17-a de ĉi-monato mi atingis la aĝon de 54jaroj. Kiam mi estis junulo, mi vidis homon pli ol 50 jaroj tre maljuna. Retrorigardante pasintan tempon de 54 jaroj, mi demandas min, ĉu mi travivis per mi mem, aŭ estas vivita de io, kaj ĉu ankaŭ la homaro estas vivita de io. Do, nenia barakto helpas. Ĝuu nunan vivon!





## Nia babilado(44) 交換日記44 YUKAWA(2007.4.16)

Mi partoprenas en bankedo de suŝiejo, kiu estas en la Tarumi-ku de la urbo Kobe en ĉiu tria monato. Tiu grupo konsistas el 9 membroj de ekskompaniaj kolegoj.

Mi akceptis komunikon de la prizorganto, ke sinjoro M, unu el la membroj, rompis oston de la maldekstra brako pro ebrio, kaj enhospitaliĝis en la Hospitalo de Kobe-Universitato. Mi vizitis konsoli al la hospitalo, kaj mi aŭdis veron de liaj vortoj. Matene li falis en lavejo pro cerboinfarkto. Tiam li estis nur sola. Li restis falinta dum dekunu horoj. Vespere lia edzino eltrovis lin, ĉar ŝi eliris por instrui pentradon. Li estis mortanta kaj temperaturo de lia korpo estis 25 gradoj. La kuracistoj revivigis lin kiel eble plej fervore. Li estis duonkonscia. Lia maldekstra brako gangreniĝis pro falado sub lia korpo. Bedaŭrunde, li detranĉiĝis la maldekstran brakon, dume, la cerboinfarkto resanoĝis, ĉar stato de vintrodormado daŭris dum longa tempo. Mi demandis lin, ĉu vere.

Dum du monatoj, marto kaj februaro, miaj amikoj kaj konatoj estis operacitaj je stomaka kancero, ablacio de arterio, ezofaga kancero, Brustangoro kaj cerba hiperemio. Ma falis en melankolion.

Lastatempe mi aŭdis de ĉiu viglan voĉon pere de telefono. Bone!

## IWATA(2007.4.23)

Neniu scias, kio okazos morgaŭ. Kaj kio ajn okazos, ni povas nur elporti. Naskiĝi, maljuniĝi, malsaniĝi kaj morti estas por ni kvar suferoj de la vivo. Se iu persono estas ĝenata de nenio, li ankaŭ ne povas eviti tiujn kvar suferojn. Ĉu mi povas vivi trankvile, se mi klare komprenas la veran aspekton de la vivo? Fine ankaŭ mi falos en melankolion antaŭ ia malfeliĉo, ekzemple morto de mia konato aŭ amiko.

Lastatempe, pro tio ke mia pesimisteco pli kreskas, mi ellegis tri librojn pri ĉinaj ermitoj. En tiuj verkoj la aŭtoro skribis pri sep saĝuloj en bambuaro kaj aliaj ermitoj. La vivoj de ermitoj estigis mian fortan sopiron, kiel MACUO Baŝo skribis ĉe la komenco de sia verko "Oku no hosomiĉi". Ili loĝis kaj ĝuis la vivon en la urbo Suĉou kaj en najbaraj urboj. Ĉar ĉi tiu regiono tiam estis multe prospera,

ili povis vivi tute libere kun ignorado de potenco politika en Pekino. Ili sin apogis sur Taoismo, kaj kontraŭstaris Konfuceanisman, kiu tiam gvidis burokrataron.

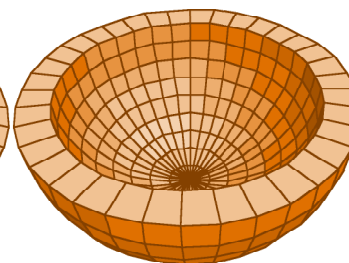
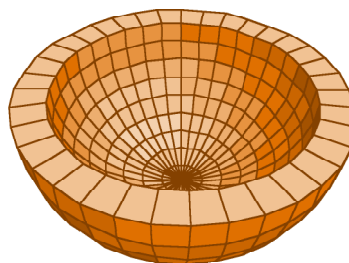
Japanoj multe sukcesis en ekonomio. Tial ni jam nun ne bezonas plu gaineri riĉaĵon. Male ni nun staras en stato, ke ni povas konsumi riĉaĵon por ĝui niajn vivojn. Ni japanoj nun povas liberigi nin de sklavemo nomata "diligenta laboremulo", kaj preferi vivon laŭ sia plaĉo.

Ĉu mia penso estas nihilismo? Ĉu mia penso ne estas sana? El la korpo forpelu la ideon, ke ni ĉiam diligente zorgas pri morgaŭa aŭ hieraŭa tago. Kompreneble la timo neniam foriros el nia koro. Kiel ni vivas tenante tian timon en la koro? Tio estas mia nuna temo.

\*gangren/o 壊疽 \*cerboinfarkto 脳梗塞 \*stomaka kancero 胃癌  
\*ablacio de arterio 動脈剥離 \*ezofaga kancero 食道癌 \*brustangoro 狭心症  
\*hiperemio 充血, 鬱血 \*Naskiĝi, maljuniĝi, malsaniĝi kaj morti 牛老病死(仏教の四苦)  
\*sep saĝuloj en bambuaro 竹林の七賢 \*Suĉou 蘇州(Sū zhōu, 池田市の姉妹都市。中国南部) \*dika intesto 大腸 \*kojlo 結腸 \*kojlostomio, artefarita anus 人工肛門

★第55回関西エスプラント大会 6月9日～10日  
会場: 枚方市立地域活性化支援センター  
(輝きプラザ「きらら」5～7階。周囲食堂なし)  
交通: 京阪電車で枚方市駅(特急・急行推奨)へ  
改札口右側階段を降りて北口バスターミナルへ  
12番北方鉾行き(13分, 43分, 58分)  
13番小倉町行き(28分。夕5時から12番)に乗る。  
片鉾・中央図書館下車すぐ  
参加申し込みがまだの方はお早めに(でも当日参加歓迎)

Ĉu vi konas stereo-gramon?(83) SIMATANI Takesi



Duon-sfera  
ŝelo el ligno  
木製半球殻

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La Zamenhof-strato (2004/4/12~)	出席者合計
2007年 5/21(月)	岩田、島谷、山本壽一	 3
5/26(土) 駅前北会館	月例会(第4回俳句の会) 岩田、島谷、山本壽一、湯川	 4
6/4(月)	岩田、島谷、山本壽一、湯川	 4
6/9・10 (土日)	第55回関西エスペラント大会(枚方市地域活性化センター) 参加: 岩田好兼、加藤木みずえ、島谷剛、田代真弓、田代みずほ、 田中一喜、西尾務、的場祐子(合唱)、湯川幸洋	 9
6/18(月)	6/25(月) La Zamenhof-strato 258頁下から9行目~	 ?

**例会予定** 2007年 6月4、11、18、25、 7月2、9、16、23、28土(駅前北会館?)、  
8月6、13、20、27・9月3、10、17、24 29土・10月1、8、15、22、27土・  
11月5、12、19、26 12月3、10、17、23日曜、<sup>31</sup>  
2008年1月 7、14、21、28、2月4、11、18、23土、3月3、10、17、24、29土・

毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
\*・は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 6月9・10(土日)第55回関西エスペラント大会(枚方)  
7月21(土) KLEG委員会 7月27~8月3(金~金)世界青年エスペラント大会(ハノイ)  
8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)  
9月15(土) KLEG委員会  
10月26~28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町)  
11月17(土) KLEG委員会 12月15日前後ザメンホフ祭  
2008年 世界大会はロッテルダム 1月19(土) KLEG委員会  
2月11~15(月~金)第5回アジア人会(インド・ベンガルール)  
2月26(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分~  
3月16(土) KLEG委員会 3月29(土) 棚卸し  
6月? 第56回関西エスペラント大会は宇治城陽開催  
10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 世界大会はポーランド(カウナスか、ピアウイストック? 決定は横浜で)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

### ★5月の土曜例会(第4回句会)の報告

期日: 5月26日(土) 1時半から5時 会場: 池田駅前北会館  
内容: エスペラント俳句(夏の季語を入れて、La Movado の俳壇へ投稿)

岩田好兼(俳号: Joŝi):

○ Glaso da biero forvaporigas ĝemon. Pasas vespero.  
○ Lampiro flustras al kanbino dance: Promenu kune!

山本壽一(Vento):

○ Dandaj hirundoj fulmis rekte kaj kurbe sur roj' kvieta.  
○ Vi ekvojaĝis? Hirunda nesto vakas. Lito silentas.

湯川幸洋(Koyo):

○ Trans la kamparo aŭdiĝas tre malforta sono de ŝalmo.  
○ Oho! La lacert' postlasante la voston fuĝis de danĝer'.

的場祐子(Y.M.):

○ どの子にも 涼しく風の 吹く日かな(飯田 龍太)  
Hodiaŭ blovas vento friska egale al ĉiu infan'.  
○ どこにありても 南風は 故郷の風(飯田 龍太)  
Kie ajn migrante hejmon mi rememoras en suda vento.

島谷 剛(Takesi):

○ Someras somer'! Certe floras nun fore mia hejma ter'!  
○ Cikado zumas, dum recito de sutro por forpasinto.

5・7・5 のあとに 7・7 を付けて、短歌(?)も作って遊びました。

岩田好兼: 湯川幸洋さんの素材に手を加えて

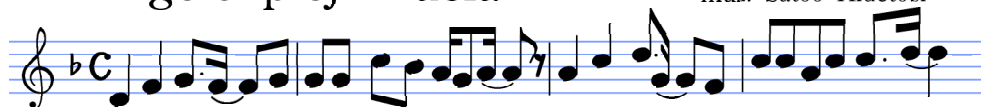
○ Flosas akoroj en komuna banejo. Buboj petolas  
senfine kaj senlace. Subite tondro fulmas.

島谷 剛: 芭蕉作・宮本正男訳の有名な俳句にトンデモナイ 7・7 を付けて

○ Jen akvo plaŭdas, laget' malnova plonĝon de rat' ekaŭdis;  
Micuhide decidis ataki Hon-noozi.

# Anĝelo plej kruela

poez. Oikawa Neko  
muz. Satoo Hidetosi



残酷な天使のように 少年よ神話になれ  
Ki-el de la anĝelo plej krue-la, Knabo, fa-ru vin mito interste-la!



蒼い風がいま 胸のドアを叩いてもわた  
Nun al vi al-blovas la vent' al vi-a porde-to de l'kor'kun frapet'. Sed l'o-



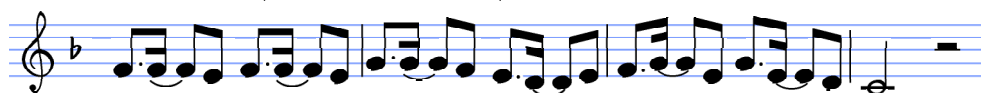
しだけをただ見つめて、微笑んでるあなた  
-ku-loj de vi, ĉiam spi-te de l'tent', Al mi nun fik-siĝas kun ri-det'.



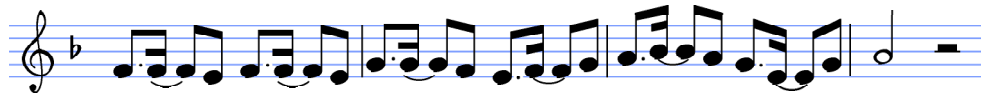
そっとふれるものもとめることに夢中で 運  
Palpas vi per vi-a manet'; Fer-voras vi i-on ek-havi per ten'. La des-



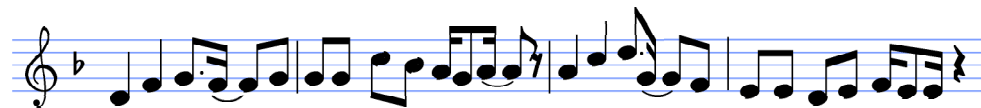
命さえまだ知らない いたいけなひとみ  
-ti-no de vi, mia sol-in-fanet', An-ko-raŭ ne tu-ŝas vin mem.



けどいつか気付くでしょう その背中には  
Sed i-am cer-te vi tro-vos, ke havos vi dorse du a-lojn por flug'.



はるかみらいめざすための羽根があること  
Fo-ran fu-tu-ron al-flu-gos kaj sa-vos vi mondon kapti-tan per jug'.



残酷な天使のテゼ まどべから やがて飛び立つ  
Tezo de la anĝelo plej krue-la. Tra fenestro vi flugos al ĉi-e-lo.

# Nia babilado(45) 交換日記45

YUKAWA(2007.5.14)

Ĉu Hanŝin-Taigasu(Tigro) povos akiri ĉampiononan flagon ĉi tiu jaro?

Multaj homoj iras al la basbalejo Koŝien por stimuli Hanŝin-Taigasu-n. oni marŝas iom post iom sur malluma pasejo al pordo, kaj oni eniras en lokon, kie estas seĝoj por spektantoj, ĝuste en tiu momento oni povas vidi grandan arenon.

Ĉiu basbalisto antaŭ matĉo libere malrigidigas sian korpon. Baldaŭ la koro de favorantoj bolas gaje atendante komencon de matĉo. Vojo por iri al sidloko de spektanto kondukas favorantojn al alia mondo. Multaj plenaĝuloj kaj infanoj iras al basbalejo por havi ĝojan sonĝon. Tamen sonĝo de favorantoj estis detruita kaŭze de neoficiala mono de basbalaj administrantoj. Basbala korporacio pensas nenion alian krom sia intereso. Basbalaj administrantoj dronis en la majpura mono. Se nuna stato daŭros por ĉiam, japana basbalo fariĝos ia subkontrakta fabriko de Usona basbalo.

IWATA(2007.5.26)

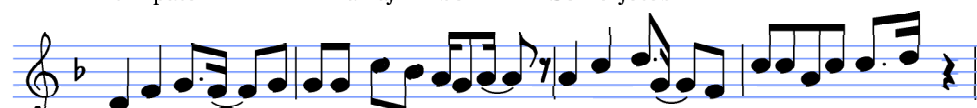
Elstaraj, brilaj profesiaj basbalistoj unu post alia transtras en usonan teamon. Ĉi tiun staton, kiu allogas unuarangajn ludantojn al la mondo de usona basbalo, pioniris la basbalisto Nomo. Li sentis abomenon kontraŭ la mondo de japana basbalo. Tiam oni dubis, ĉu Nomo povas ludi bone en Usono, sed li skcesis bele.

Usono konsistas en individuoj, kaj la individual libereco estas garantiita al ĉiuj. En Japanio, ekzemple, oni devigas teni unuton harstilon. Ĉiu persono, kiu havas pli da kapablo ol aliaj, certe sentas sin tre malagraba. Kaj tiuj aliaj eme preferas aparteni al fama teamo kun tradicio. En tia stato oni facile povas supozi, ke la mondo de japana basbalo certe malprosperos. Ja, ludanto, kiu ludas nur laŭ sia propra kapablo, estas necese por vigligi la mondon de japana basbalo.

Elstaraj ludantoj de diversaj sportoj ankaŭ, same kiel basbalistoj, sinsekve transiras en teamojn de alilandoj. Tiu ĉi fenomeno signifas, ke multigas personoj, kiuj ne dependas de organizaĵo. Ĉu tiu fenomeno estas bona aŭ malbona por japanoj? Mi vidas la fenomenon bana. Laŭ la fenomeno, la karakterizaĵo de japanoj certe ŝanĝiĝos, kaj la socio ankaŭ ŝanĝiĝos.



ほとぼしる熱いパトスで 思い出を裏切るなら  
Kun pato-so vi arda kaj ri-be-la Se forĵetos me-moron de mie-lo.



このそらを抱いてかがやく 少年よ神話になれ  
En ĉi-e-lo vi brilu la plej be-la! Knabo, fa-ru vin mito interste-la!

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Vojaĝo kun Katrina -facila rakonto (Sten Johansson)	出席者 合計
2007年 6/18(月)	岩田、島谷、山本壽一、湯川	 4
6/25(月)	岩田、島谷、的場、湯川	 4
7/2(月)	岩田、島谷、山本壽一、湯川 La Zamenhof-strato 読了(2004/4/12~)	 4
7/9(月)	岩田、久保田、島谷、山本壽一、湯川 Vojaĝo kun Katrina 輪読開始	 5
7/23(月)	Vojaĝo kun Katrina 輪読 9頁~	 ?

**例会予定** 2007年 7月2、9、16、23、30(駅前南会館、第5回俳句の会)、  
8月6、13、20、27・9月3、10、17、24 29土・10月1、8、15、22、29・  
11月5、12、19、26 12月3、10、17、23日曜、31  
2008年1月 7、14、21、28、2月4、11、18、23土、3月3、10、17、24、29土・  
毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 7月21(土) KLEG委員会 27~8月3(金~金)世界青年大会(ハノイ)  
8月4~11(土~土)第92回世界エスペラント大会(パシフィコ横浜)  
池田エスペラント会のホームページに「参加記」のリンクを貼ります。  
9月15(土) KLEG委員会  
10月26~28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町)  
11月17(土) KLEG委員会 12月15日前後ザメンホフ祭  
2008年 世界大会はロッテルダム 1月19(土) KLEG委員会  
2月11~15(月~金)第5回アジア人会(インド・ベンガルール)  
2月26(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分~  
3月16(土) KLEG委員会 3月29(土) 棚卸し  
6月6~7(土日)第56回関西エスペラント大会(文化パルク城陽・アイリスイン城陽泊)  
10月11~13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 世界大会はポーランド(クラコウか、ピアウイストック? 決定は横浜で)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

### ★7月の句会(第5回俳句の会)

期日: 7月30日(月)6時半から8時半(夜です)

会場: 池田駅前南会館

内容: エスペラント俳句

秋の季語を入れて、La Movado の俳壇へ投稿します。  
できる方は短歌も可。

素材だけ持ち込んでみんなので形にした俳句もあります  
会員でない方も含め、参加をお待ちしています。

### ●例会の予定: 輪読への参加をお願いします。

7月23日、30日(駅前南会館で俳句)

8月(6日13日は世界大会とお盆でお休み)、20日、27日

9月3日、10日、(17日24日は休日でお休み)、29日(土曜、俳句)

池田市中央公民館で "Vojaĝo kun Katrina" 輪読。

7月23日は9頁から。Katrina は学校の先生になりました。

### ●訃報: 湯川幸洋さん急逝

2007年7月16日(月曜・祝日)散歩の途中で倒れられ、運ばれた病院で死亡が  
確認されたとのことです。18日のお通夜には会員多数が参列しました。

1999年の無料講習会、入門講習会に参加されて以来のベテラン会員で、  
直前の9日(月)の例会までお元気に参加されていました。  
エスペラント以外にも自然保護運動などでも活動されていました。

La Apro で、2003年2月号から岩田好兼さんや水渡篤子さんと「Nia Babilado」  
(交換日記)を連載、8月号の第46回が絶筆になってしまいました。

8月号の La Movado にも湯川幸洋さんの俳句が掲載されています。

Oho! La lacert' postlasante voston fuĝis de danĝer'

## Nia babilado(46) 交換日記46

YUKAWA(2007.6.18)

Mi trovis interesan artikolon en la ĵurnalo. Iu grupo demandis al la emeritoj de la mondo. Kiam vi retiriĝas de la posteno pro aĝlimo, kion vi faras en la libera tempo por vi mem.

La homoj de Usono, Aŭstralio kaj Eŭropo respondis, ke ili ĝuas ĝardenadon, vojaĝon kaj migron en ilia libera tempo, kaj ĉinoj respondis, ke ili zorgas pri la familio. Male japanoj respondis, ke ili havas nenion farendan, kaj kvindek procentoj da homoj esperis komenci labori denove. La multaj homoj el japanoj sentas, ke ili ne povas vivi nur pensie, kaj ili ofte timas krizecon de sociala asekuro.

Ĉu vivplano de japano estas, ke ili devas labori ĝis la morto, kaj ne povas ĝui liberan tempon? La bela lando fariĝis malĝojiga socio.

Ankoraŭ iu grupo faris alian demandon. Se via lando eniriĝus en militon, ĉu vi batalus por via lando? 90 procentoj da vjetnamioj kaj ĉinoj, 75 procentoj da israelanoj kaj koreoj, kaj 60 procentoj da usonanoj kaj rusoj respondis batali por sia lando. Tridek procentoj da germanioj kaj dekkvin procentoj da japanoj, kies landoj malvenkis en La Dua Mondmilito, respondis tiel. Post la milito Japanio estis en pli malsupera pozicio en la mondo, japanoj deklaris al la mondo la ĵuron de nemilito.

Nun la amendo de la konstitucio restas en ombro de pension-problemo, sed baldaŭ ĉi tiu problemo fariĝos ĉefa por la parlamento.

La ĉefministro ABE ne devas amendi la naŭa artikolon "rezigno de milito" en la konstitucio. Ne plu milito!

IWATA(2007.6.25)

Kien iros Japanio?

Por mi tio estas en alia mondo, ĉar Japanio estas por mi nur unu el ŝtatoj. Mi naskiĝis en Japanio nur hazarde. Laŭ la vortoj "alilandanoj loĝantaj en Japanio", mi estas japano loĝanta en Japanio.

Se la naŭa artikolo de la konstitucio estos amendita, kian situacion falos Japanio? Ĉu Japanio povos havigi al si nuklean armilon en tiu situacio? Kompreneble en tekniko kaj en financa afero tio estas ebla por Japanio, sed ĉirkaŭaj ŝtatoj kaj Usono certe malakceptos tian Japanion. Usono timos, ke Japanio iam sendependu de la ombro de nukleaj armiloj de Usono. Tial nun Usono abrupte ŝanĝis sian diplomatian politikon al Norda Koreio, tuj post tio, ke kelkaj japanaj politikistoj diris opinion, ke ankaŭ Japanio devas havigi al si nuklean armilon. Ĉar Usono ne povos ĉesigi al Japanio fari nuklean armilon, se Noeda Koreio havigos al si nuklean armilon. Kiu nuklea armilo estas por Usono pli terura? Senescepte ĉiuj diros, ke tio estas de Japanio.

Ĉu reviviĝos la stato antaŭ La Dua Mondmilito? Tute ne. Nun ĉirkaŭ Japanio ne estas malfortaj ŝtatoj kiel antaŭe. Se aperos Japanio kun armeo, kiun permesos konstitucio amendita, la ŝtatoj ĉirkaŭ Japanio vidos, ĉiam kun suspekto, agadojn de Japanio. Ĉu tia stato estas por Japanio feliĉa?

Kio estas la devo de Japanio por la mondo? La devo estas komenci la unuan sperton tra la historio de la homaro. Se, sendepende de fortoj de militaj kaj ekonomiaj aferoj, pendante de fortoj de kulturaj aferoj japanoj agados, ĉiuj popoloj certe sopiros al Japanio. Tio estas nova ŝtato, kiu neniam estis tra la historio.

### ★La Movado 9月号は世界大会参加者に無料配布

- 全文エスペラント・カラー。狂言の翻訳掲載。会員には7月末発送予定です。
- 10月号は世界大会報告特集。写真・感想の寄稿お願い。Jarlibro も9月発行。

### ★2008年の林間学校は海外で! 釜山を検討中です。ご意見を。

- 大阪からフェリーで行くと、交通費も安い。海の向こうは高齢化と無縁。
  - 日帰りは無理なのでまとまった休暇が必要。春か秋か。
- ご希望の日程をお知らせください。(池田のホームページから書き込めます)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者 合計
	Vojaĝo kun Katrina -facila rakonto (Sten Johansson)	
2007年 7/23(月)	岩田、久保田、島谷、山本壽一	☀ 4
7/30(月)	岩田、島谷、山本壽一	☀ 3
8/20(月)	岩田、久保田、島谷、山本壽一	☀ 4
8/27(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☀ 5
9/3(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☀ 5
9/10(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 10月1日はVojaĝo kun Katrina 輪読 36頁17行目～	☀ 4

**例会予定** 2007年 9月3、10、<sup>17、24</sup>10月1、<sup>8、15、22、29</sup>(第6回俳句の会駅前南)・  
11月5、12、<sup>19、26</sup> 12月3、10、<sup>17\*</sup>、<sup>23</sup>日曜???.<sup>31</sup>  
2008年1月7、<sup>14、21、28</sup>、2月4、<sup>11、18、23</sup>土、3月3\*、10\*、<sup>17\*</sup>、<sup>24\*</sup>、<sup>29</sup>土\*

☎ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 9月15(土) KLEG委員会  
10月26～28(金土日)第94回日本エスペラント大会(群馬県みなかみ町)  
11月17(土) KLEG委員会 12月15日前後ザメンホフ祭  
2008年 第93回世界大会はオランダ・ロッテルダム 1月19(土) KLEG委員会  
2月11～15(月一金)第5回アジア大会(インド・ベンガルール)  
2月16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分～  
3月15(土) KLEG委員会 3月29(土) 棚卸し  
6月6～7(土日)第56回関西エスペラント大会(文化パルク城陽・アイリスイン城陽泊)  
10月11～13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★エスペラント世界大会(横浜2007.8.4-11)参加記 島谷剛



- ★8月4日(上) 夜行バスで横浜に到着。今日は世界エスペラント協会の委員会を参観。エスペランティストは好き勝手なことを言うものだ(自分を棚に上げて)思いながら聴いていると、ポンとマイクを渡されてマイク係で走り回る羽目になりました。夜、ZAIMでエスペラントの音楽会。炭鉱節の後に、Asorti(リトワニア)の歌。
- ★8月5日(日) 開会式に「ザメンホフはドイツ人とフランス人の和解を訴えた。今はヨーロッパとイスラム教徒の仲立ちがエスペラントの役割だ(超意識)」  
午後は分科会に出て、夕食後日本文化の夕べ。雅楽や琴・尺八。  
最後にみなとみらいホールの前から横浜大桟橋まで夜の散歩。30人が楽しく行進。
- ★8月6日(月) 分科会「文化の違い」、「書評の仕方」、「インターネット」。  
世界エスペラント協会委員会参観、分科会「地球測位」(GPS)、「ヘーゲル東西対話」  
夜は韓国のエスペランティストと焼き鳥屋へ。最後に ZAIM へ踊りに。
- ★8月7日(火) 「Tago de lernejoj(学校の日)」で池田北高校のエスペラント授業について授業担当の藤本律子さんとともに報告。マリンバ演奏、仏教分科会。夜は県立音楽堂で演劇 Galileo(ガリレオ) そのあと関内ホールで横浜エスペラント週間音楽会。
- ★8月8日(水) 大会会場を閉鎖して一日観光の日。私は横浜市内散策。途中で献血。
- ★8月9日(木) UEA新役員紹介。会長: Probal DaSgupto(インド)、副会長: Ranieri Clerici, 副会長: Claude Nourmont, 事務長: Barbara Pietrzak(ポーランド放送編集長)、その他: LoesDemmendaal, 堀 康夫, José Antonio Vergara。日本アニメ論。夜は県立音楽堂でコンサート。
- ★8月10日(金) 国際大学,UEA新委員会,芸術の夕べ。
- ★8月11日(土) みなとみらいホールで閉会式。  
参加57カ国1901名(日本1018名)  
2008年第93回世界大会はロッテルダム、  
2009年第94回大会はポーランド・ピアリストック。  
大会宣言「エスペランティストの共同体は国連の世界言語年(2008年)に協力し、統一性と多様性が保証される真に多言語な世界を推進する」。夜行バスで池田に。



# 湯川幸洋さんのこと

岩田好兼

ハナニアラシノタトエモアルゾ、「サヨナラ」ダケガ人生ダ  
(于武陵「勸酒」花発多風雨、人生足別離。 井伏鱒二訳)

去る7月16日、奥さんに「ちょっと、ウオーキングに行ってきます。」と言って出かけられて、湯川さんは、突然、逝かれた。その一週間前の9日、週例会のあと、池田駅前の「万惣」で、いつものとおり飲んだのが今生の別れとなった。もう「勸君更尽一杯酒」(杜牧)というわけにはいかない。

湯川さんは72歳、私は54歳、18歳も離れていたが不思議と気が合った。きっと、人生の大先輩として、上手に私に合わせてくれていたと思う。でも、正直、それ以上の親しさを感じていた。毎週、月曜日の夜、週例会の後、池田駅前の居酒屋「万惣」での1時間半ほどの小宴が楽しくてしかたがなかった。

その「万惣」の小宴で、いろんなことを酒の肴にして、とにかくよく喋った。

湯川さんは、1999年(平成11年)5月の入門講習会からエスペラントを始められた。「どうしてエスペラントをやる気になったか」というと、勤めていた会社の上司に、戦前の上海でエスペラントを学んだ人がおり、その人が普通とは違う旅行をしていたのを見て、退職したら俺もぜひエスペラントをやろうと思っていた。」と話されていたのを憶えている。

私が島谷さんと、ザメンホフ祭や関西大会などで、エスペラントで狂言を演じているのを見て、舞台衣装にと、湯川さんの紋付、羽織、袴を「もう使うこともないから、差上げます。」と買って頂いたのも、この小宴でのお喋りがきっかけである。ありがたいことに、その後、狂言で主人役を演じるとき、恰幅がついて、大いに助かった。

私と湯川さんとの間の最大の事柄は、なんと言っても、「Nia Babilado」と題して、エスペラントで交換日記を書き、毎月の「La Apro」に発表したことだ。2003年(平成15年)の年末の「万惣」での小宴でのお喋りから、それは始まっ

た。「エスペラントをやり始めたからには、エスペラントで喋りながら酒を酌み交わすことを目標にするぐらいでない。」ということで、まず、日常の事柄をエスペラントで表現できるよう腕を磨くために、交換日記を始めよう。しかも、それを「La Apro」に発表することにしよう、ということになった。これが、湯川さんの死の直前まで続いた。湯川さんは、交換日記を続ける中で、エスエス辞典の必要性、前置詞の大切さに気づかれた。また、週例会の輪読でも、単に訳すということではなく「こんな文章表現、ぜひ今度の交換日記で使ってみたいな。」ということをよく言われていた。交換日記の書く材料に困ったときは作り話を書こうということで、とにかく続けることを第一にした。ですから、交換日記はホントとウソの混合物です。お互い、ウソをホントのように書く楽しみを知りました。

お通夜の席で、湯川さんの奥さんに初めてお会いしたとき、奥さんが「あなたが岩田さんですか。主人がいつもお世話になっていました。いつもエスペラントの集まりに行くのを楽しみにしていました。家族のみんなにも、エスペラントをやり始めて楽しい、面白いとよく話していました。ですから、エスペラントの辞典や本を入れてやりました。」と言われ、その時、心底、「ああ、よかった。」と思いました。こんな風を感じたのは、いままで、54年生きてきた中で、初めてのことでした。私も、自分の人生で、こんな楽しい、面白い時間を過ごせたのは、本当によかった。これが幸せというものだ、と思いました。「随縁」ということばがありますが、「縁」というものの大切さを湯川さんに教えられたと思います。

和歌山の江川さんが美空ひばりの「悲しい酒」をエスペラントで歌ったのを聞いたとき、湯川さんは、「よし、俺も、いつか、ああやってエスペラントで演歌のひとつでも歌うで。」と言われましたね。いまごろ、きっと、奥さんが入れてくれたエスペラントの辞典で歌詞を訳し、歌っておられると、冷たいビールを飲みながら唄んでいます。合掌。

★10月26日～28日(金土日)日本エスペラント大会

群馬県みなかみ町猿ヶ京温泉コープシャトーで開催されます。

◇La Apro は9月10月合併号としました。

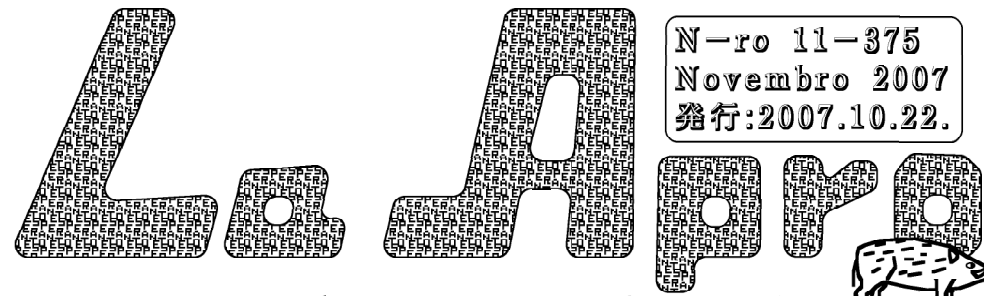


## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Vojaĝo kun Katrina -facila rakonto (Sten Johansson)	出席者合計
2007年 10/1 (月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☀️ 5
10/15 (月)	岩田、島谷、山本壽一、的場祐子	☁️ 4
10/22 (月)	10月1日はVojaĝo kun Katrina 輪読 49頁から輪読 そして、"Katrina Malfruas"の輪読に移ります。	👤 ?

**例会予定** 2007年 10月1、8、15、22、29駅前南 11月5、12、19、26、  
12月3、10、17\*、23日曜・、<sub>31</sub>  
2008年1月 7、14、21、28、2月4、11、18、23土、3月3\*、10\*、17\*、24\*、29土\*  
☞毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

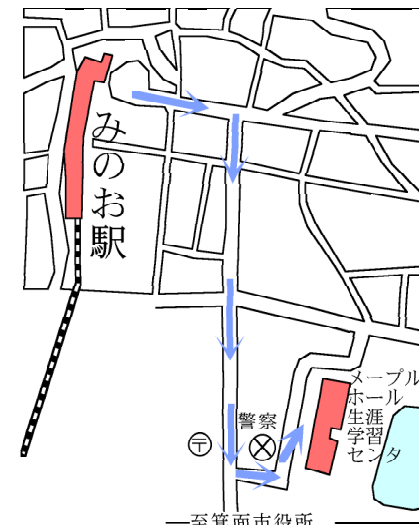
**行事予定** 2007年 10月26～28(金土日)第94回日本エスペラント大会(みなかみ町)  
11月2～4(金土日)池田文化DAY展示(10時～16時コミュニティーセンタ)  
11月5(月)無料講習会  
11月17(土) KLEG委員会  
12月9日(日)ザメンホフ祭1時半～5時箕面中央生涯学習センター  
12月 Komuna Seminario(日中韓青年セミナー)韓国  
2008年 1月19(土) KLEG委員会  
2月11～15(月～金)第5回アジア大会(インド・ベンガルール)  
2月16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分～  
3月7～9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(日曜は3時まで)  
3月15(土) KLEG委員会  
3月29(土) 棚卸し  
6月7～8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽)  
7月? 第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)  
10月11～13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)  
2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

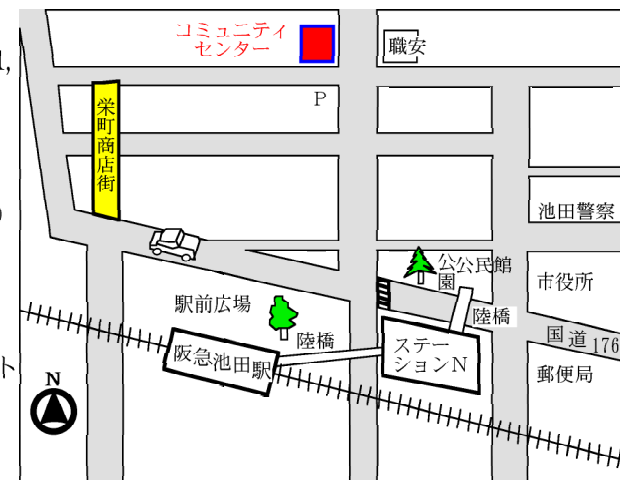
## ★北摂ザメンホフ祭

- ・期日: 12月9日(日) 1時半から5時
- ・会場: 箕面中央生涯学習センター  
(箕面警察の東側・メイプルホール)  
池山の狂言は「Ŝelo抜殻」
- ・忘年会など詳細は12月号(11月発行)



## ★池田文化デー

- ・11月2日～4日(金土日)  
10時～4時(搬入: 1日午前)
- ・池田駅から北へ徒歩10分の  
コミュニティーセンター3階  
(〒563-0058池田市栄本町9-1,  
☎072-751-5983)のエレベータ  
横でパネル展示をおこないま  
す(池田エスペラント会の  
retpaĝoでもご覧になれます)
- ・西側に、栄町商店街、北に  
五月山動物園(有袋類ウォン  
バット、鹿、羊など)
- ・文化デーのチェックポイント  
のシールをすべて集めると、  
記念品が貰えます。



# Vojaĝo al germanio (1)

Matoba Yuko

Mi vojaĝis en Germanio ekde la 13a de julio ĝis la fino de julio ĉi jare(2007) kun mia patrino. Estis la 11a horo nokte kiam ni atingis la flughavenon de Stuttgart. La amikino de mia patrino, Babs, atendis nin kun sia bofrato. Mia patrino amikiĝis kun si ĉe la UK en BERLINO. Ŝi invitis mian patrinon jam 2 foje. Kaj ĉi foje ankaŭ mi estis invitita.

Ni veturis per ŝia aŭto kelke da minutoj kaj atingis la domon de Babs en Gerlingen. La duan tagon, mi vekigis frumatene. Babs preparis planon matenmanĝi ĉe sia pli maljuna fratino, Doris. Doris parolas nur Germanan lingvon sed si varme akceptis nin. Mi parolis kun ŝi iomete en Germana lingvo. Si faras pupon. La pejzaĝo tra la fenestro de la ĉambro de Doris estis belega. KREDU MIN. Nenia bruego nur silento. Vasta ebenaĵo kun kampoj de sunfloroj kaj maizoj estis tre bele kaj bonegaj. Jes, Germanio estas riĉa lando, kaj aldone tiama vetero estis bona. Post la matenmanĝo, alia fratino de Babs, Ursi, veturigis nin per sia aŭto(volks wagen) al la urbo Bretten, kie estis muzeo de Melanchton. Revenante ni vizitis la urbon Ulm. Tie ni rigardis monakejon kaj grandan preĝejon (大聖堂) Tio estas mond-heredaĵo.

## Runaj Alfabetoj por Esperanto

「指輪物語」(再版)や「ホビット」にも登場するルーン文字でエスペラントを!

R N T F G S F N P B M T X G S L X R M E C M R F T X

Eo	Runo	signifo	Eo	Runo	signifo
A,æ	𐌆	frakseno,azo	B	𐌛	betulo
C,k	𐌗	torĉo	Ĉ	𐌚	jaro
D	𐌘	tago	E	𐌛	ĉevalo
F	𐌚	prospero	G,ŝ	𐌘	donaco
Ĝ	𐌚	Ingvo	H	𐌛	hajlo
Ĥ	𐌛	hajlo	I	𐌛	glacio
J	𐌚	jaro	Ĵ,eo	𐌛	taksuso
K	𐌗	malsano	L	𐌛	lago

Eo	Runo	signifo	Eo	Runo	signifo
M	𐌛	viro	N	𐌛	neceso
O,œ	𐌛	posedaĵo	P	𐌛	piro?
Q	𐌛	-	R	𐌛	rajdo
S	𐌛	suno	Ŝ,s	𐌛	suno
T	𐌛	dio	U	𐌛	forto,uro
Ŭ	𐌛	ĝojo	V	𐌛	-
W	𐌛	-	X	𐌛	-
Y	𐌛	-	Z,m	𐌛	alko

a	𐌛	kverko	þ,ð	𐌛	virego,dorno
-	𐌛	tombo	o	𐌛	buŝo
h,ia,io	𐌛	angilo	-	𐌛	-

-	𐌛	-	𐌛	o,a	𐌛	o,a	𐌛	o	𐌛	oe	𐌛
-	𐌛	k	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	h	𐌛
h	𐌛	n	𐌛	n	𐌛	e	𐌛	a,h	𐌛	a	𐌛
s	𐌛	c	𐌛	z	𐌛	t	𐌛	d	𐌛	b	𐌛
-	𐌛	-	𐌛	m	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	ŝ	𐌛
-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	r	𐌛	-	𐌛
-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛	-	𐌛

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto Katrina Malfruas -facila rakonto (Sten Johansson)	出席者 合計
2007年 10/22(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 Katrina Malfruas 輪読開始	☀ 4
10/29(月) 駅前南会館	岩田、島谷、山本壽一、的場祐子	☀ 4
11/5(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	☂ 4
11/12(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 11月19日は、Katrina Malfruas 輪読 23頁1行目～	☂ 4

★次の輪読予定: Japanio kalejdoskope 日本の文化と現代社会を多面的に紹介。945円  
○和歌山日本大会案内・振替用紙の訂正: 昼食弁当の日付は、12(日)と13(月)です。

**例会予定** 2007年 11月5、12、19、26駅前南 12月3、10、17\*、24、31  
2008年 1月 7、14、21、28\*、 2月4、11、18、23土\*、  
3月3\*、10\*、17\*、24\*、29土\*

☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2007年 11月2～4(金土日)池田文化DAY展示(コミュニティーセンター)  
11月5(月)無料講習会 17(土) KLEG委員会

12月9日(日)ザメンホフ祭1時半～5時箕面中央生涯学習センター

12月 Komuna Seminario(日中韓青年セミナー)韓国

2008年 1月19(土) KLEG委員会

2月11～15(月～金)第5回アジア大会(インド・ベンガロール)

2月16(土) Movado発送とKLEG委員会(池田・神戸担当)1時30分～

3月7～9(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(日曜は3時まで)

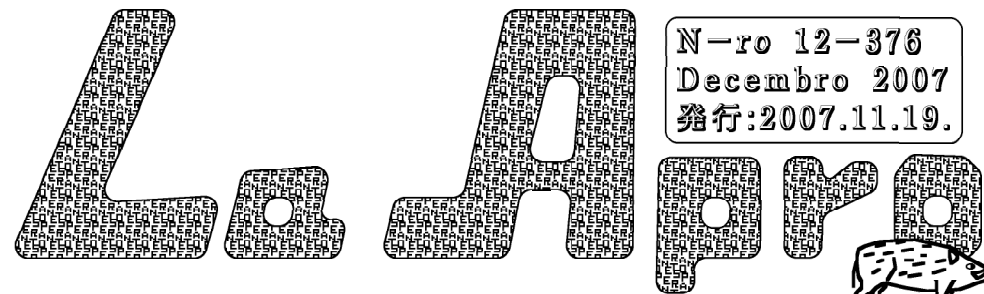
3月15(土) KLEG委員会 3月29(土) 棚卸し

6月7～8(土日)第56回関西 Esperanto 大会(プラムイン城陽)

7月19～26(土～土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)

10月11～13(土日祝) 第95回日本大会(和歌山県民文化会館)

2009年 第94回世界大会はポーランド・ピアリストック



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★北摂ザメンホフ祭

・期日: 12月9日(日) 1時半から5時

・会場: 箕面中央生涯学習センター

(箕面警察の東側・メイプルホール)

池山の狂言は「Ŝelo 抜殻(ぬけがら)」

1:00～1:30 会場受付

1:30～1:35 開会あいさつ(司会者)

1:35～2:00 横浜UKの映像での紹介(山野さん他)

2:00～3:00 日本のアニメについて(林周行さん)

3:00～3:15 本の紹介(池田、吹田、豊中)

3:15～3:45 休憩

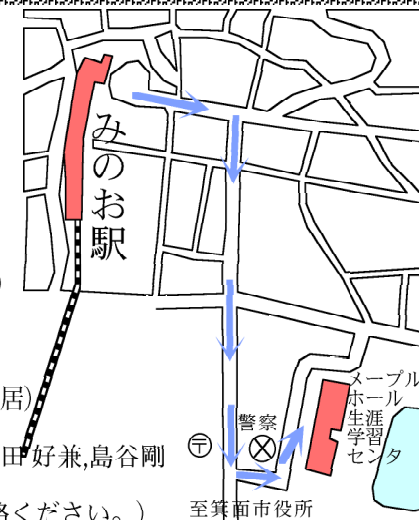
3:45～4:00 豊中「Nova浦島」(UK託児所用紙芝居)

4:00～4:15 吹田 Paroladeto kun bildo (4人出場)

4:15～4:40 池田狂言「Ŝelo 抜殻(ぬけがら)」岩田好兼、島谷剛

4:40～5:00 かたづけ、閉会

5:30～ Bankedo (忘年会希望者は至急ご連絡ください。)



## Vojaĝo al germanio (2)

Matoba Yuko

La tria tage, ni kun fratino de Babs, Ursi, veturis al Eisenach per sia aŭto Survoje, ni rigardis monakejon en la urbo Bretten. Estis bone. Dume ni vizitis la kastelon Wartburg, kies interne estas sanktulino Elizabeth kaj ankaŭ trovigas ĉambro, en kiu Luther tradukis sanktan biblion el Latina al la Germanan lingvo.

Estis ankaŭ bildo de konkurso de batalo de kantado, per kiu Wagner konsultis por komponi muzikteatron "Tanheuser". Ĉe Eisenach, ni kvarope tranoktis ĉe pensio, Gasthof Storchenturm GmbH. La restracio estis tre bela. En Wittenberg, ni povis viziti kaj eniri Bachhaus kaj ni povis aŭskulti etan koncerton (uzante la veran muzikilojn.) kaj tre plaĉis ĝi al mia patrino. Ni vizitis multege da preĝejoj k.a. (ekz. Melanchton muzeo, kastelo ktp.) Estis ege bonaj. Tie ni tranoktis ĉe la luksa hotelo nomata Goldener Adler. Estis fondita en la jaro 1528.(historio longa)

Najbare ni povis vidi multajn verajn cikonojn. Estis nur Babs, kiu povas paroli E, do certe oni devas almenaŭ iomete paroli ankaŭ la germanan lingvon. Mi strebis lerni germanan lingvon dum 3 jaroj kaj uzis tion. Estis granda veturo. Oni kuris 1600 km sume sur t.n. Autobahn kaj ankaŭ Bundes Strasse(国道). daŭrigota

noa komedio: 狂言

## Ŝelo: 抜殻

el "Kyôgenki" vol. 1.4  
tradukis ŜIMATANI Takeŝi 1998

Mastro:(longa KAMISIMO, mallonga glavo kaj faldita ventumilo) Mi estas fame konata sinjoro. Nun mi ion ordonos al la servisto. Mi voku: Kie estas Tarôkazya?

Tarôkazya:(KYOOGEN-stila KAMISIMO kaj faldita ventumilo) ♪Jen, antaŭ vi!

M: Bone, ke vi tuj venis. Vi iru al S-ro ( ). Transdonu mian saluton:

Mi petas vian pardonon, ke tre longe mi ne salutis vin. Kun saluto kaj bondeziro mi sendas al vi Tarôkazya.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro!

M: Jam iru. ♪Ek!

T: ♪Jen!...(al si)Mia Sinjoro ĉiam donas al mi sakeon, antaŭ ol mi vizitas kaj salutas S-ron ( ). Sed hodiaŭ li forgesis sakeon! Mi devas reiri hejmen por trinki sakeon.(reiras...laŭte) Saluton, Sinjoro! Saluton! Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?

M: Kial vi revenis, Tarôkazya?

T: Mi pensas, Sinjoro, estus bone, ke mi iru kun via letero. Ĉar al li longe vi ne sendis min.

M: Ha, ne necesas letero. Tuj vi iru.

T: Laŭ via ordono, Sinjoro! ♪Jen! ... (al si)Mi ne povis trinki sakeon!... Ha, Mi havas bonan ideon! (reiras... laŭte) Saluton, Sinjoro! Saluton!

M: Kial vi revenis, Tarôkazya?

T: Kion mi respondu, kiam Sinjoro( ) demandos pri via farto?

M: Kial por tia bagatelaĵo li revenis? Ha, mi vidas! Antaŭ ol vizito mi donas al li sakeon. Sed hodiaŭ mi forgesis

sakeon! Tial ĉiam li revenas. Bone, li trinku sakeon. Hej, Tarôkazya, jen sakeo por vi!

T: Ha, ne por sakeo mi revenis. Jam mi devas iri.

M: Ne pre vi trinku sakeon!

T: Laŭ via ordono. Mi dankas vin, Sinjoro!

M: Jen mi servos!

T: Elkore mi dankas vin, Sinjoro. (malfermas ventumilon kiel pokalon)

M: Jen, jen!

T: Dankon!

M: Ĉu bongusta sakeo?

T: Mi ne gustumis, Sinjoro.

M: Do, ankoraŭ unu.

T: Dankon... Ha, jam plena estas la pokalo. Min envios la kolegoj... Donu ankoraŭ unu!

M: Tro multe, ĉu ne?

T: Tute ne, Sinjoro! Para nombro estus malbona.

M: Do, ankoraŭ unu.

T: Dankon... Ha, tute ebria mi estas!

M: Jam vi devas iri!

T: Kien mi iru?

M: Al S-ro ( ).

T: Ĉu mi iru, Sinjoro?

M: Jam iru. Ek!

T: ♪Jen! ... (al si)Tute ebria mi estas. Sen sakeo kiel iri mi povus!

Vi, sakeo tre bongusta

Elizea di-donac'!

Jam ebria sur la vojo

ĝoje iras mi kun ŝmac'!

Tute ebria mi estas. Mi dormu por iom da tempo.

M: Ankoraŭ ne revenas Tarôkazya. Ĉu li dormas ebria survoje? Mi iru kaj vidu. (rondiras) Ha, kiel mi supozis, ĉi tie li dormas! Kion mi faru al li? Ha, bona ideo! Ĉi tie mi havas maskon de demono. La masko estu sur lia vizaĝo.

Jen mi metis la maskon de demono sur la vizaĝon de Tarôkazya. Nun mi iru hejmen.

T: Ha, mi dormis longe. Mi sentas la vizaĝon peza. Dormi sur vojo ne estis bone. Jen troviĝas fonto. Mi lavos min. (konsternite) Ha, ne manĝu min!... Mi ne scias, ke demono vivas en la fonto. Se mi havus glavon, mi mem mortigus la demonon. Mi devos peti Sinjoron, ke li mortigu ĝin. Nun mi tamen bone vidu la demonon denove... Kial? Li agas, same kiel mi! Ĉu mi mem estas la demono? Kia mizero! Tiel malbona mi ne estis! Ĉu kulpas miaj prapatroj? Ne en alia vivo, sed en la sama mi ja fariĝis demono. Kia sorto faris min demono? Kion mi faru? Kien ajn mi irus, neniu akceptus min. Mi iru kaj petu al Sinjoro, ĉar li konis min kiel homo. (rondiras...laŭte)Saluton, Sinjoro! Saluton! Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?

M: Ĉu Tarôkazya revenis?

T: Jes, mi estas Tarôkazya.

M: Terure! Tuj foriru! Demonon ne povas servi al mi. Foriru!

T: Mi estas Tarôkazya, Sinjoro! La sorto faris min demono. Kvankam mi ne plu povus servi kiel antaŭe, mi gardos vin ĉe la pordo.

M: Se demono estus ĉe la pordo, neniu venus al mia domo. Jam foriru! Vi ne povas resti ĉe mi.

T: (irante) Eĉ Sinjoro, kiu konis min, tute ne akceptis min. Mi iru kaj mortu en la fonto. Vivi volus mi... Sed mi estas demono. Se mi saltos en la fonton, dronos mi facile.(li saltas kaj defalas la masko) Kia ĝojo! Mi jam ne estas demono.

T: (irante) Saluton, Sinjoro! Saluton!

Ĉu vi estas hejme, Sinjoro?

M: Revenis Tarôkazya.(ridas) Tuj foriru!

T: Mi estas vera Tarôkazya.

M: Kio okazis al vi?

T: Bonvolu vidi, Sinjoro: Jen la ŝelo de la demono. (montras la maskon)

M: Kia malsaĝulo! Iru en vian ĉambbron!

T: Laŭ via ordono, Sinjoro! (fino)

主人からお世話になった方へ挨拶に行けと命じられた太郎冠者は『いつもかの様へ行折は酒をくれるが、今日は何と致してやら忘れられて御ざる、ま一度戻つて給るやうに致そ』と何度も暗に催促します。やっと酒を飲んだのはいいが『いかう酔うた。まづ、ちつと寝て行かうず。』と太郎冠者は用も忘れて路上で寝てしまいます。さがしに来た主人は懲らしめのため、太郎冠者の顔に鬼の面をかぶせました。

